



Orbegozo

**EXPRIMIDOR CON BRAZO - MANUAL DE INSTRUCCIONES
CITRUS JUICER WITH HANDLE- INSTRUCTION MANUAL
PRESSE-AGRUME AVEC BRAS- MANUEL D'INSTRUCTIONS
ESPREDADOR COM BRAÇO- MANUAL DE INSTRUÇÕES**



EP 4000

**Sonifer, S.A.
Avenida de Santiago, 86
30007 Murcia España
sonifer@sonifer.es
Made in PRC**

Lea atentamente este manual antes de utilizar este aparato y guárdelo para futuras consultas. Sólo así podrá obtener los mejores resultados y la máxima seguridad de uso.

Read this manual carefully before running this appliance and save it for reference in order to obtain the best results and ensure safe use.

Veillez lire attentivement ce manuel avant d'utiliser cet appareil et conservez-le pour toute consultation future. C'est la seule façon d'obtenir les meilleurs résultats et une sécurité optimale d'utilisation.

Leia este manual cuidadosamente antes de utilizar este aparelho e guarde-o para consulta futura. Só assim, poderá obter os melhores resultados e a máxima segurança na utilização.

INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Lea detenidamente las instrucciones de uso de este aparato antes de su puesta en funcionamiento y procure guardar este manual, la garantía, el recibo y la caja con su embalaje.

- 1.** Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o formación apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlo los niños sin supervisión.
- 2.** Se deberá supervisar a los niños para asegurarse de que no juegan con este aparato.
- 3.** Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- 4. PRECAUCIÓN:** Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (bolsas de plástico, cartón, polietileno etc.) a su alcance.
- 5.** Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, el servicio técnico o cualquier otro profesional cualificado para evitar un peligro.
- 6.** No desconecte nunca tirando del cable.

7. No lo ponga en funcionamiento si el cable o el enchufe están dañados o si observa que el aparato no funciona correctamente.
8. No manipule el aparato con las manos mojadas.
9. No sumergir el aparato en agua o cualquier otro líquido.
10. Antes de su limpieza observe que el aparato está desconectado.
11. El aparato debe instalarse de acuerdo con la reglamentación nacional para instalaciones eléctricas.
12. Este aparato es sólo para uso doméstico.
13. En caso de necesitar una copia del manual de instrucciones, puede solicitarla por correo electrónico a través de sonifer@sonifer.es
14. **ADVERTENCIA:** En caso de mala utilización, existe riesgo de posibles heridas.

Indicaciones especiales de seguridad

- Desaconsejamos el uso de adaptadores, clavijas y/o cables de extensión. Si dichos elementos fueran indispensables, use solo cables de extensión y adaptadores (ya sean simples o múltiples) que respeten las normas de seguridad vigentes, teniendo cuidado de no sobrepasar el límite de potencia indicado en el adaptador y/o en el cable de extensión.

- Antes de enchufar el aparato, compruebe si el voltaje indicado en la parte inferior del mismo se corresponde con el voltaje de red local.
- No deje que el cable de alimentación cuelgue del borde de la mesa o encimera donde esté colocado el aparato.
- Coloque el aparato sobre una superficie plana y estable con suficiente espacio libre alrededor.

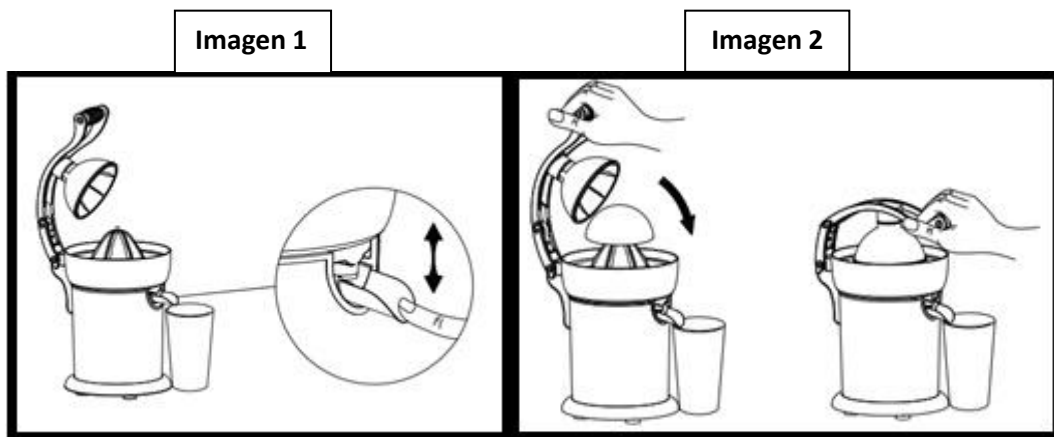
PARTES DEL EXPRIMIDOR



| ESPAÑOL | ENGLISH | FRANÇAIS | PORTUGUESE |
|-----------------------|--------------------|-------------------------|-----------------------------------|
| 1. CONO EXPRIMIDOR | 1. CONE | 1. CÔNE | 1. CONE EXPRIMIDOR |
| 2. FILTRO | 2. FILTER | 2. FILTRE | 2. FILTRO |
| 3. DEPOSITO | 3. JUICER TANK | 3. RÉSERVOIR | 3. DEPÓSITO |
| 4. VERTEDOR ANTIGOTEO | 4. ANTI-DRIP SPOUT | 4. VERSEUR ANTI-GOUTTES | 4. SAÍDA DE SUMO SISTEMA ANTIGOTA |
| 5. CUERPO | 5. MAIN BODY | 5. CORP PRINCIPAL | 5. CORPO PRINCIPAL |
| 6. PRENSADOR | 6. PRESSURE | 6. PRESSEUR | 6. PRESSER |
| 7. BRAZO | 7. HANDLE | 7. BRAS | 7. BRAÇO |

INSTRUCCIONES DE USO

- Conecte el aparato a la red eléctrica
- Parta la fruta por la mitad y coloque un vaso/recipiente debajo del vertedor y presiónelo para bajarlo. Así el zumo se verterá directamente en el recipiente, de lo contrario el zumo se irá almacenando en el depósito. Imagen 1
- Coloque la fruta sobre el cono y baje el brazo. El exprimidor comenzará a funcionar de manera automática. Imagen 2
- Una vez que haya extraído el zumo suba el vertedor suavemente para evitar el goteo.



MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Antes de proceder a su limpieza asegúrese de que el aparato está desconectado de la red
- No utilice productos químicos o abrasivos o estropajos metálicos que puedan dañar el producto.
- Limpie el cuerpo principal con un paño húmedo
- Para limpiar el prensador desmóntelo girando.
- El resto de componentes podrán ser lavados en agua jabonosa

Eliminación del electrodoméstico viejo.



En base a la Norma europea 2002/96/CE de Residuos de aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE), los electrodomésticos viejos no pueden ser arrojados en los contenedores municipales habituales; tienen que ser recogidos selectivamente para optimizar la recuperación y reciclado de los componentes y materiales que los constituyen, y reducir el impacto en la salud humana y el medioambiente. El símbolo del cubo de basura tachado se marca sobre todos los productos para recordar al consumidor la obligación de separarlos para la recogida selectiva. El consumidor debe contactar con la autoridad local o con el vendedor para informarse en relación a la correcta eliminación de su electrodoméstico viejo.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD: Este dispositivo cumple con los requisitos de la Directiva de Baja Tensión 2006/95/CE y los requisitos de la directiva de Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE.

SAFETY WARNINGS

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.

General Safety Instructions

- 1.** This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children must never play with the appliance. Cleaning and user maintenance must never be carried out by children without supervision.
- 2.** Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- 3.** Keep the appliance and the cable cord out of the reach of children less than 8 years old.
- 4.** **WARNING:** In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.
- 5.** If the supply cord is damaged it must be repaired by the Authorized Service Agent to avoid a hazard.
- 6.** Never pull on the cord when unplugging.

7. Do not use the unit with a damaged cord or plug, or if it is not working properly.
8. Do not handle the appliance with wet hands.
9. Never immerse the appliance in water or any other liquid.
10. Make sure the appliance has been unplugged before cleaning.
11. This appliance must be installed following the national regulations for electrical installations.
12. This appliance is for household use only.
13. In case that you need a copy of the instruction manual, you can ask for it writing an email to sonifer@sonifer.es
14. **WARNING:** In case of misuse, there is a risk of possible injury.

Special Safety Instructions

- We strongly advise against the use of adapters, extension plugs and/or leads. In the case of these being necessary, use only simple or multiple adapters and extension leads which conform to current safety regulations, taking care not to exceed the voltage limit indicated on the adapter and/or extension lead.
- Do not let the mains cord hang over the edge of the table or worktop on which the appliance stands.

INSTRUCTIONS OF USE

- Before using, remove and clean the parts that are going to be in contact with the food
- Place the citrus juicer on a flat surface
- Plug the appliance into the mains
- Cut the fruit into two halves, place a glass or a container under the spout and press down to lower it. This way the juice will be poured directly into the glass or container, else it will the juice will remain in the tank
- Place the fruit in the cone and move down the handle. The juicing machine will begin to function automatically
- Once you have obtained the necessary juice, raise the spout to its original position so the juice does not drip.

CLEANING AND MAINTENANCE

- Before you proceed to cleaning it, ensure the citrus juicer is unplugged from the mains
- Do not use chemical or abrasive products, such as metallic scourers, which may deteriorate the surfaces of the appliance
- The main body must never be immersed in water. Clean it with a damp cloth.
- The rest of components which can be removed may be cleaned with soap and water. Never clean in the dishwasher

Disposal of old electrical appliances.



The European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), requires that old household electrical appliances must not be disposed of in the normal unsorted municipal waste stream. Old appliances must be collected separately in order to optimize the recovery and recycling of the materials they contain, and reduce the impact on human health and the environment. The crossed out "wheeled bin" symbol on the product reminds you of your obligation, that when you dispose of the appliance, it must be separately collected. Consumers should contact their local authority or retailer for information concerning

the correct disposal of their old appliance.

DECLARATION OF CONFORMITY: This device complies with the requirements of the Low Voltage Directive 2006/95/EC and the requirements of the EMC directive 2004/108/EC.

MESURES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Veillez lire ces instructions avant toute utilisation. Vous devez toujours respecter les consignes de sécurité lorsque vous utilisez des appareils électriques, telles que les suivantes :

Conseils généraux de sécurité

- 1.** Cet appareil peut être utilisé par des enfants 8 ans ou plus et des personnes présentant un handicap physique, sensoriel, mental ou moteur voire ne disposant pas des connaissances et de l'expérience nécessaires en cas de surveillance ou d'instructions sur l'usage de cet appareil en toute sécurité et de compréhension des risques impliqués. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- 2.** Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec cet appareil.
- 3.** Gardez l'appareil et le câble à la portée des enfants de moins de 8 ans.
- 4. ATTENTION:** Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.
- 5.** Si le cordon d'alimentation est endommagé, adressez-vous à un service technique agréé afin d'éviter un danger.

6. Ne débranchez jamais en tirant du cordon.
7. Ne jamais le faire fonctionner si le cordon ou la fiche sont abîmés ou si vous remarquez que l'appareil ne fonctionne pas correctement.
8. Ne pas manipuler l'appareil, les mains mouillées.
9. Ne jamais placer l'appareil près de l'eau ou autre liquide.
10. Avant de nettoyer l'appareil, vérifiez s'il est bien débranché.
11. L'appareil doit être installé suivant les normes nationales pour les installations électriques.
12. Cet appareil n'est apte que pour une utilisation domestique.
13. En cas où vous avez besoin d'une copie du manuel d'instructions, vous pouvez le demander à l'adresse e-mail sonifer@sonifer.es
14. AVERTISSEMENT: En cas de mauvaise utilisation de l'appareil, il y a un risque de blessure.

Conseils spécifiques de sécurité

- Nous déconseillons l'utilisation d'adaptateurs, et/ou de rallonges. Si ces éléments s'avéraient indispensables, utilisez seulement des adaptateurs et rallonges qui respectent les normes de sécurité en vigueur, en veillant à ne pas dépasser la limite de

puissance indiquée sur l'adaptateur et/ou sur la rallonge.

- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension indiquée sur le socle correspond à la tension secteur locale.
- Ne laissez pas le cordon pendre de la table ou du plan de travail sur lequel l'appareil est posé.

MODE D'EMPLOI

- Avant d'utiliser l'appareil, retirez et nettoyez les composants qui vont entrer en contact avec les aliments
- Placez le presse-fruits sur une surface plane
- Connectez l'appareil au secteur
- Coupez le fruit en deux moitiés, placez un verre ou un récipient sous le bec verseur et enfoncez-le pour le rabattre. De cette façon, le jus sera directement versé dans le récipient ainsi placé. Dans le cas contraire, le jus sera déposé dans le réservoir.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Avant de nettoyer le presse-fruits, assurez-vous qu'il est bien débranché du secteur.
 - N'utilisez pas de produit chimique ni abrasif, d'éponges métalliques...pouvant détériorer les surfaces de l'appareil.
 - Le corps principal ne doit jamais être plongé dans l'eau. Nettoyez-le au moyen d'un chiffon légèrement humide.
- Les autres composants amovibles peuvent être lavés à l'eau et au savon. Jamais de lave-vaisselle.

Enlèvement des appareils ménagers usagés.



La directive européenne 2002/96/EC sur les Déchets des Équipements Electriques et Electroniques (DEEE), exige que les appareils ménagers usagés ne soient pas jetés dans le flux normal des déchets municipaux. Les appareils usagés doivent être collectés séparément afin d'optimiser le taux de récupération et le recyclage des matériaux qui les composent, et réduire l'impact sur la santé humaine et l'environnement. Le symbole de la poubelle barrée est apposée sur tous les produits pour rappeler les obligations de collecte séparée. Les consommateurs devront contacter les autorités locales ou leur revendeur concernant la démarche à suivre pour l'enlèvement de leur vieil appareil.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ: Cet appareil est conforme aux exigences de la Directive Basse Tension 2006/95/CE et aux exigences de la directive EMC 2004/108/CE.

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

Leia todas as instruções antes de utilizar o aparelho.

Quando utilizar electrodomésticos, deve seguir sempre as seguintes precauções de segurança básicas:

- 1.** Este aparelho pode ser usado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sempre que lhes seja dada a supervisão apropriada ou instruções para a utilização do aparelho de forma segura e de modo a que compreendam os perigos inerentes. Não deixe que crianças brinquem com o aparelho. Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a crianças sem vigilância.
- 2.** As crianças deverão ser supervisionadas, para se assegurar de que não brincam com a unidade.
- 3.** Mantenha o aparelho e o seu cabo fora do alcance de crianças menores de 8 anos.
- 4. PRECAUÇÃO:** Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.
- 5.** Se o cabo de ligação estiver danificado recorra a um serviço técnico autorizado com o fim de evitar riscos.
- 6.** Nunca desligue o aparelho puxando pelo cabo.

- 7.** Não ponha em funcionamento se o cabo ou a ficha estiverem estragados ou se observa que o aparelho não funciona correctamente.
- 8.** Não utilize o aparelho com as mãos molhadas.
- 9.** Não mergulhe o aparelho em água nem em nenhum outro líquido.
- 10.** Antes de efectuar a sua limpeza comprove que o aparelho está desligado.
- 11.** O aparelho deve ser instalado de acordo com a regulamentação nacional para instalações eléctricas.
- 12.** Este aparelho destina-se apenas a uso doméstico.
- 13.** No caso em que você precisa de uma cópia do manual de instruções, você pode perguntar para ele por escrito um e-mail para sonifer@sonifer.es
- 14. ATENÇÃO:** Em caso de utilização incorreta do aparelho, há um risco de possíveis lesões.

CONSELHOS IMPORTANTES

- Desaconselhamos o uso de adaptadores, fichas triplas e/ou extensões eléctricas. No caso de ser indispensável utilizá-los, que seja de acordo com as normas de segurança vigentes, prestando atenção para o facto de não superar o limite de potencia indicado no adaptador e/ou na extensão eléctrica.

- Não deixe que o fio de alimentação fique pendurado na extremidade da mesa ou bancado de trabalho onde o aparelho está colocado.
- Coloque o aparelho sobre uma superfície plana e estável, com espaço livre suficiente em volta.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Antes da sua utilização retire e limpe os componente que venham a entrar em contacto com os alimentos.
- Assente o espremedor sobre uma superfície lisa.
- Ligue o aparelho à rede.
- Corte a fruta em metades, coloque um copo ou outro recipiente debaixo da saída de sumo e pressione para a colocar para baixo. Assim, o simo sairá directamente no recipiente ai colocado. De contrário, o sumo irá sendo armazenado no depósito.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Antes de o limpar certifique-se que o espremedor está desligado da rede
- Para a sua limpeza não utilize produtos químicos ou abrasivos, esfregões metálicos...que possam deteriorar a superfície.
- O corpo principal nunca deve ser mergulhado em água ou qualquer outro líquido. Limpe-o com um pano levemente humedecido.
- O resto dos componentes removíveis podem ser lavados com água e detergente. Em seguida, devem ser bem enxaguados. Nunca os lave na máquina de lavar louça).

Recolha dos eletrodomésticos.



A diretiva Européia 2002/96/CE referente à gestão de resíduos de aparelhos elétricos e eletrônicos (RAEE), prevê que os eletrodomésticos não devem ser escoados no fluxo normal dos resíduos sólidos urbanos. Os aparelhos desatualizados devem ser recolhidos separadamente para otimizar a taxa de recuperação e reciclagem dos materiais que os compõem e impedir potenciais danos para a saúde humana e para o ambiente. O símbolo constituído por um contêiner de lixo barrado com uma cruz deve ser colocado em todos os produtos por forma a recordar a obrigatoriedade de recolha separada. Os consumidores devem contactar as autoridades locais ou os pontos de venda para solicitar informação

referente ao local apropriado onde devem depositar os eletrodomésticos velhos.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE: Este dispositivo está em conformidade com as exigências da Directiva de Baixa Tensão 2006/95/CE e os requisitos da directiva EMC 2004/108/CE.